

Canada Post
Product Sales Agreement
40065485

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 40065485

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 161

Wednesday, August 13, 2003 / Le mercredi 13 août 2003

815

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Orders in Council

JUNE 24, 2003
2003 - 172

Under subsection 5(2) of the *Beaverbrook Art Gallery Act*, the Lieutenant-Governor in Council:

- (a) appoints Louis Leger to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Tecolote Foundation, for a term of three years, in place of Dr. Dana Hanson who has resigned; and
- (b) appoints Wayne Burley to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Minister responsible for Culture, for a term of three years, in place of Jean-Camille Degrâce whose term of office has expired.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 24 JUIN 2003
2003 - 172

En vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook*, le lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) nomme Louis Leger, sur présentation de Tecolote Foundation, membre du conseil d'administration de la Galerie d'art Beaverbrook, pour un mandat de trois ans, pour remplacer D^e Dana Hanson qui a démissionné; et
- b) nomme Wayne Burley, sur présentation du ministre responsable de la Culture, membre du conseil d'administration de la Galerie d'art Beaverbrook, pour un mandat de trois ans, pour remplacer Jean-Camille Degrâce dont le mandat a pris fin.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

JUNE 24, 2003
2003 - 173

Under section 27.1 of the *Boiler and Pressure Vessel Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons to the Board of Examiners for Compressed Gas, for a term of three years, effective June 24, 2003:

- (a) David Evans, Saint John, New Brunswick, as Chairman;
- (b) Aline Munro, Saint John, New Brunswick, as a member;
- (c) Terry Waters, Fredericton, New Brunswick, as a member;
- (d) Anthony Wilkins, Fredericton, New Brunswick, as a member;
- (e) Domitien (Dom) Doucet, Moncton, New Brunswick, as a member; and
- (f) Ray Desveaux, Miramichi City, New Brunswick, as a member.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JUNE 24, 2003
2003 - 174

Under section 4 of the *Boiler and Pressure Vessel Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons to the Board of Examiners for Power Engineers, for a term of three years, effective June 24, 2003:

- (a) Dale Ross, Fredericton, New Brunswick, as Chairman;
- (b) Donald Hartford, Quispamsis, New Brunswick, as a member;
- (c) Kirby O'Donnell, Tidehead, New Brunswick, as a member;
- (d) Eldon Gregoire, Nackawic, New Brunswick, as a member; and
- (e) Roch Fournier, Edmundston, New Brunswick, as a member.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JUNE 24, 2003
2003 - 181

1. Under section 6 of the *Youth Assistance Act* and paragraph 13(1)(c) of Regulation 87-18 under the Act, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) reappoints Reginald Gallant, a faculty representative from an English language New Brunswick university, St. Thomas University, Fredericton, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective July 18, 2003; and
- (b) reappoints Ronald Duguay, a faculty representative from a French language New Brunswick university, University of Moncton, Shippagan Campus, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective July 18, 2003.

2. Under section 6 of the *Youth Assistance Act* and paragraph 13(1)(d) of Regulation 87-18 under the Act, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) reappoints Beth Forestell-Wheatley, a faculty representative from an English language New Brunswick Community College, Saint John Campus, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective July 18, 2003;

LE 24 JUIN 2003
2003 - 173

En vertu de l'article 27.1 de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du bureau des examinateurs en matière de gaz comprimé, pour un mandat de trois ans, à compter du 24 juin 2003 :

- a) David Evans, de Saint John (Nouveau-Brunswick), à titre de président;
- b) Aline Munro, de Saint John (Nouveau-Brunswick);
- c) Terry Waters, de Fredericton (Nouveau-Brunswick);
- d) Anthony Wilkins, de Fredericton (Nouveau-Brunswick);
- e) Domitien (Dom) Doucet, de Moncton (Nouveau-Brunswick); et
- f) Ray Desveaux, de Miramichi (Nouveau-Brunswick).

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 24 JUIN 2003
2003 - 174

En vertu de l'article 4 de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du bureau des examinateurs des ingénieurs spécialisés en force motrice, pour un mandat de trois ans, à compter du 24 juin 2003 :

- a) Dale Ross, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), à titre de président;
- b) Donald Hartford, de Quispamsis (Nouveau-Brunswick);
- c) Kirby O'Donnell, de Tidehead (Nouveau-Brunswick);
- d) Eldon Gregoire, de Nackawic (Nouveau-Brunswick); et
- e) Roch Fournier, d'Edmundston (Nouveau-Brunswick).

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 24 JUIN 2003
2003 - 181

1. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse* et de l'alinéa 13(1)(c) du Règlement 87-18 établi en vertu de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil

- a) renomme Reginald Gallant, de la St. Thomas University, à Fredericton, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentant du corps enseignant d'une université de langue anglaise du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2003; et
- b) renomme Ronald Duguay, de l'Université de Moncton – Shippagan, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentant du corps enseignant d'une université de langue française du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2003.

2. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse* et de l'alinéa 13(1)(d) du Règlement 87-18 établi en vertu de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil

- a) renomme Beth Forestell-Wheatley, du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Saint John, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentante du corps enseignant d'un collège communautaire de langue anglaise du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2003;

- (b) appoints Jean Allain, a faculty representative from a French language New Brunswick Community College, Bathurst Campus, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective June 24, 2003, to replace Nathalie Losier.
3. Under section 6 of the *Youth Assistance Act*, paragraph 13(1)(e) of Regulation 87-18 under the said Act, and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council
- rescinds paragraph (b) of Order-in-Council 2001-323; and
 - appoints Margaret McLaughlin, Academy of Learning, Miramichi Campus, a faculty representative from a New Brunswick post-secondary educational institution other than New Brunswick universities and New Brunswick Community Colleges, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective June 24, 2003, in place of Louise Perry.
4. Under section 6 of the *Youth Assistance Act* and paragraph 13(1)(f) of Regulation 87-18 under the Act, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Wes McLean, St. Thomas University, Fredericton, a student representative from an English language New Brunswick university, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective August 22, 2003.
5. Under section 6 of the *Youth Assistance Act*, paragraph 13(1)(h) of Regulation 87-18 under the said Act, and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council
- rescinds paragraph (d) of Order-in-Council 2001-323; and
 - appoints Yves Léger, Moncton, a representative from the public at large, as a member of the Student Assistance Review Board for a term of two years, effective June 24, 2003, in place of William A. Lightle.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JUNE 24, 2003
2003 - 182

Under subsection 2(1) of the *Assessment and Planning Appeal Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following members to the Assessment and Planning Appeal Board for Region 3, for a term of three years:

- Victor J. Luce, Rivière-à-la-Truite, New Brunswick; and
- Gérard LaPlante, Pointe à Bouleaux, New Brunswick.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JUNE 24, 2003
2003 - 183

Under paragraph 5(1)(e) of the *New Brunswick Tire Stewardship Regulation – Clean Environment Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints George Haines of the Department of the Environment and Local Government, as a member of the New Brunswick Tire Stewardship Board, effective June 24, 2003.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

b) nomme Jean Allain, du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Bathurst, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentant du corps enseignant d'un collège communautaire du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans à compter du 24 juin 2003, pour remplacer Nathalie Losier.

3. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*, de l'alinéa 13(1)e du Règlement 87-18 établi en vertu de la Loi et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil

- abroge l'alinéa b) du décret en conseil 2001-323; et
- nomme Margaret McLaughlin, de l'Academy of Learning – Miramichi, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentante du corps enseignant d'un établissement post-secondaire autre qu'une université ou un collège communautaire du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 24 juin 2003, pour remplacer Louise Perry.

4. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse* et de l'alinéa 13(1)f du Règlement 87-18 établi en vertu de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil renomme Wes McLean, de la St. Thomas University, à Fredericton, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentant étudiant d'une université de langue anglaise du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 22 août 2003.

5. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*, de l'alinéa 13(1)h du Règlement 87-18 établi en vertu de ladite Loi et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil

- abroge l'alinéa d) du décret en conseil 2001-323; et
- nomme Yves Léger, de Moncton, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants, à titre de représentant du public en général, pour un mandat de deux ans, à compter du 24 juin 2003, pour remplacer William A. Lightle.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 24 JUIN 2003
2003 - 182

En vertu du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme pour la Région 3, pour un mandat de trois ans :

- Victor J. Luce, de Rivière-à-la-Truite (Nouveau-Brunswick); et
- Gérard LaPlante, de Pointe-à-Bouleaux (Nouveau-Brunswick).

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 24 JUIN 2003
2003 - 183

En vertu de l'alinéa 5(1)e du *Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus du Nouveau-Brunswick - Loi sur l'assainissement de l'environnement*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme George Haines, du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, membre de la Commission d'intendance des pneus du Nouveau-Brunswick, à compter du 24 juin 2003.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

JUNE 27, 2003
2003 - 199

Under section 3 of the *Civil Service Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints William Thompson as Acting Deputy Minister of the Department of Energy, effective June 27, 2003; and he will also retain his position as Deputy Minister of the Department of Tourism and Parks.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JULY 8, 2003
2003 - 206

Under subsection 3(1) of the *Financial Administration Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the Board of Management:

- (a) The Honourable Jeannot Volpé, Chairman;
- (b) The Honourable Dale Graham, designated as Vice-Chairman;
- (c) The Honourable Peter Mesheau;
- (d) The Honourable Keith Ashfield;
- (e) The Honourable Paul Robichaud;
- (f) The Honourable David Alward;
- (g) The Honourable Wayne Steeves;
- (h) The Honourable Brenda Fowlie;
- (i) The Honourable Rose-May Poirier, and
- (j) The Honourable Bruce Fitch.

2. Under subsection 3(1) of the *Financial Administration Act* and section 26 of the Interpretation Act, the Lieutenant-Governor in Council rescinds Order in Council 2001-470.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

**Office of the
Chief Electoral Officer**

LE 27 JUIN 2003
2003 - 199

En vertu de l'article 3 de la *Loi sur la Fonction publique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme William Thompson sous-ministre par intérim du ministère de l'Énergie à compter du 27 juin 2003, en plus de son poste de sous-ministre du ministère du Tourisme et des Parcs, poste qu'il conserve.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 8 JUILLET 2003
2003 - 206

En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'administration financière*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du Conseil de gestion :

- a) l'honorable Jeannot Volpé, président;
- b) l'honorable Dale Graham, qui est désigné vice-président;
- c) l'honorable Peter Mesheau;
- d) l'honorable Keith Ashfield;
- e) l'honorable Paul Robichaud;
- f) l'honorable David Alward;
- g) l'honorable Wayne Steeves;
- h) l'honorable Brenda Fowlie;
- i) l'honorable Rose-May Poirier; et
- j) l'honorable Bruce Fitch.

2. En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'administration financière* et l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil abroge le décret en conseil 2001-470.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

**Bureau de la directrice
générale des élections**

Pursuant to section 149 of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick, the following changes to the original registrations have been entered in the Registry between July 1st, 2003 and July 31st, 2003: / Conformément à l'article 149 de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau-Brunswick, les changements suivants aux enregistrements originaux ont été inscrits au registre entre le 1^{er} juillet 2003 et le 31 juillet 2003 :

01 RESTIGOUCHE WEST LIBERAL PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 01) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI LIBÉRAL DE RESTIGOUCHE-OUEST (Circonscription n° 01)

Official Representative / Représentant officiel

Louis Courty
7945, route / Highway 17
Kedgwick Nord, NB E8B 1W8

46 NEW MARYLAND LIBERAL PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 46) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI LIBÉRAL DE NEW MARYLAND (Circonscription n° 46)

Official Representative / Représentante officielle

Lynn Moore
472, route New Maryland Highway
New Maryland, NB E3C 1G9

The following district association has been deregistered as provided for in Subsection 139(2) of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick: / L'enregistrement d'association de la circonscription suivante a été annulé comme le prévoit le paragraphe 139(2) de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau-Brunswick :

The Grey Party of New Brunswick

#28 KINGS EAST / #28 KINGS-EST

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
607297 N.B. Ltd.	166, rue Wendell Street Riverview, NB E1B 1J6	Riverview	607297	2003	07	04
607441 NB Ltd.	2165, route / Highway 790 Chance Harbour, NB E5J 2B8	Chance Harbour	607441	2003	07	04
607539 N.B. Ltd.	22299, route / Highway 2 Four Falls, NB E3Z 2G3	Four Falls	607539	2003	07	10
607540 N.B. Ltd.	120, chemin Lockharts Mill Road Carlow, NB E7L 2R5	Carlow	607540	2003	07	10
607542 N.B. INC.	880, rue Main Street, bureau / Suite 210 Moncton, NB E1C 1G4	Moncton	607542	2003	07	07
Mega Auto Group Limited	1850, rue Main Street Ouest / West Moncton, NB E1E 1G6	Moncton	607566	2003	07	21
UNIVERSITY CAB INC	645, chemin Gondola Point Road Quispamsis, NB E2E 1L7	Quispamsis	607571	2003	07	21
607627 N.B. Ltd.	384, route / Highway 875 Belleisle Creek, NB E5P 1C8	Belleisle Creek	607627	2003	07	18
607629 N.B. Inc.	1454, chemin Paradis Road Saint-Jacques, NB E7B 2W5	Saint-Jacques	607629	2003	07	16
ENTREPÔT/STORAGE 134 INC.	10148, route / Highway 134 Portage Saint-Louis, NB E4X 1W6	Portage Saint-Louis	607660	2003	07	09
607697 N.B. Ltd.	295, rue Pleasant Street, bureau / Suite 201 Miramichi, NB E1V 3M6	Miramichi	607697	2003	07	23
A & F Drysdale Enterprises Ltd.	417, rue Stymiest Street Neguac, NB E9G 1Y5	Neguac	607775	2003	07	21
KELTICA IRON-AGE VILLAGE INC	95, rue Main Street C.P. / P.O. Box 25029 Fredericton, NB E3A 5V7	Fredericton	607776	2003	07	21
APPLE BLOSSOM CHILDREN'S CENTRE INC.	24, route / Highway 104 Keswick, NB E6L 2A2	Keswick	607780	2003	07	21
East Coast Action Sports, inc.	174, chemin Rocky Road Keswick Ridge, NB E6L 1V2	Keswick Ridge	607784	2003	07	21
Tarobem Holdings Ltd.	770, route / Highway 776 Grand Manan, NB E5G 3C3	Grand Manan	607798	2003	07	22
EASTERN SUPERIOR FOOD INC.	6, avenue Brookview Avenue Sussex, NB E4E 2W3	Sussex	607800	2003	07	22
Temple Knoll Fisheries Ltd.	770, route / Highway 776 Grand Manan, NB E5G 3C3	Grand Manan	607802	2003	07	22

NORGE INVESTERING LTD.	1566, chemin Post Road Rusagonis, NB E3B 7Y3	Rusagonis	607803	2003	07	22
Combat Evolution Championship Inc.	223 - 2, promenade Bayside Drive Saint John, NB E2J 1A5	Saint John	607815	2003	07	23
P G SPORTS G. BOURQUE LTD.	1049, rue Principale Street Beresford, NB E8K 1H2	Beresford	607824	2003	07	23
Hartzen Consulting LTD.	117, rue Union Street Saint John, NB E2L 1A5	Saint John	607825	2003	07	23
BRIAN SOMERS TRUCKING LTD.	140, chemin Northwest Road Sunny Corner, NB E9E 1J4	Sunny Corner	607827	2003	07	24
PEREGRINE DEVELOPMENT INC.	8604, rue Main Street Alma, NB E4H 1N5	Alma	607833	2003	07	23
Babineau Logging Ltd.	3721, route / Highway 115 Notre-Dame, NB E4V 2E6	Notre-Dame	607842	2003	07	24
I T Aqua Consultants Inc.	22, rue Rushton Street St. Stephen, NB E3L 1Y3	St. Stephen	607844	2003	07	24
607845 NB INC.	286, avenue Bessborough Avenue Moncton, NB E1E 4E6	Moncton	607845	2003	07	24
607847 NB Inc.	795, rue Main Street, bureau / Suite 300 Moncton, NB E1C 1E9	Moncton	607847	2003	07	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Di-Anna Aqua Incorporated	14, promenade Magaguadavic Drive C.P. / P.O. Box 353 St. George, NB E5C 3H8	St. George	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	607576	2003	07	10
Double O Fish Farm Limited	14, promenade Magaguadavic Drive C.P. / P.O. Box 353 St. George, NB E5C 3H8	St. George	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	607577	2003	07	10
Andy's Ledge Salmon (Nova Scotia) Ltd.	14, promenade Magaguadavic Drive C.P. / P.O. Box 353 St. George, NB E5C 3H8	St. George	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	607578	2003	07	10
3050522 Nova Scotia Limited	14, promenade Magaguadavic Drive C.P. / P.O. Box 353 St. George, NB E5C 3H8	St. George	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	607580	2003	07	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
El Paso Production Oil and Gas Processing Canada, Inc.	COASTAL CANADA FIELD SERVICES INC.	511324	2003	07	18
M&M Seafood Ltd.	BRUN FAMILY TRUST HOLDINGS LTD.	513999	2003	07	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
L & D RESTAURANT LTD.	009395	2003	07	22
BER NAT LTD.	001814	2003	07	17

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of revival issued on May 14, 2003 under the name of "**DRESKINS LANCASTER LTD.**", being corporation #005245, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of revival correcting the corporation number from "**005245**" to "**005246**".

Sachez que, relativement au certificat de reconstitution délivré le 14 mai 2003 à « **DRESKINS LANCASTER LTD.** », dont le numéro de corporation est 005245, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat de reconstitution mis à jour faisant passer le numéro de corporation de « **005245** » à « **005246** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
COLLECTCORP (EASTERN) INC.	Ontario	Wynn W. Meldrum 7, rue Bridge Street Sackville, NB E4L 3N6	607337	2003	06	18
6115110 CANADA LIMITED	Canada	George T. Whitty 152, rue Main Street, unité / Unit 1341 Sackville, NB E4L 1B3	607723	2003	07	16
Suzy's Inc.	Canada	Paul Smith Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 2A9	607768	2003	07	18
4002032 Canada Inc.	Canada	D. Hayward Aiton 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607801	2003	07	22
CASTROL INDUSTRIAL NORTH AMERICA INC.	Delaware	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607818	2003	07	23
ZonePerfect Nutrition Company	Delaware	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	607819	2003	07	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
JAZZ AIR INC.	AIR CANADA REGIONAL INC. - CANADA RÉGIONAL INC.	077915	2003	07	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis Year Month Day année mois jour	Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée Year Month Day année mois jour
USI CANADA INC.	Ontario	Donald F. MacGowan	072998	2003 07 21	2003 11 01
ROCKTON ASSOCIATES, INCORPORATED	Delaware	J. M. Hanson	074279	2003 07 21	2003 11 01
VERNON RENTALS & LEASING INC.	Ontario	Frederick Toole	074551	2003 07 21	2003 11 01
LIGAND PHARMACEUTICALS (CANADA) INCORPORATED	Canada	C. Paul W. Smith	074931	2003 07 21	2003 11 01
RT REALTY ADVISORS INC.	Canada	George Donald Graham	075038	2003 07 21	2003 11 01
ATLANTIC VISION INC.	Alberta	Lynn M. Burnhan	075095	2003 07 21	2003 11 01
CAC OF CANADA LIMITED	Canada	Raymond F. Glennie	075881	2003 07 21	2003 11 01
ERIN INDUSTRIES LTD.	Alberta	Lorraine C. King	076382	2003 07 21	2003 11 01
CCBC HOLDINGS INC.	Ontario	Ray W. Dixon	076574	2003 07 21	2003 11 01
Aliant Properties Inc./ Immobilisations Aliant Inc.	Canada	Barrie H. Black	077214	2003 07 21	2003 11 01
Janyvar BV	Pays-Bas / Netherlands	Richard N. Renouf	077705	2003 07 21	2003 11 01
3901726 Canada Inc.	Canada	Frederick D. Toole	601012	2003 07 21	2003 11 01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour
CANADIAN HOME INCOME PLAN CORPORATION- Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation	CANADIAN HOME INCOME PLAN CORPORATION Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation 4142420 CANADA INC.	Bureau / Suite 600 45, avenue St. Clair Avenue Ouest / West Toronto, ON M4V 1K9	Terrence Morrison Cox Hanson O'Reilly Matheson 400-371, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	607426	2003 06 23

Effective Date of Amalgamation : April 30, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 30 avril 2003

SYSCO Food Services of Canada, Inc.	SYSCO SERCO Food Services - Atlantic, Inc. – 600233 SYSCO Ready Fresh Produce, Inc. – 600234 SYSCO SERCA Food Services Of Ontario, Inc. SYSCO SERCA Food Services Of Quebec, Inc. SYSCO SERCA Food Services – West, Inc. SYSCO SERCA Food Services, Inc. SFS SERCA Properties, Inc.	Bureau / Suite 5300 Commerce Court West 199, rue Bay Street Toronto, ON M5L 1B9	C. Paul W. Smith Stewart McKelvey Stirling Scales 10 ^e étage / 10 th Floor Brunswick House 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6	607730	2003 07 17
--	---	--	---	--------	------------

Effective Date of Amalgamation: June 29, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 29 juin 2003

HASTINGS INC.	HASTINGS INC. Ertel Manufacturing Corporation of Canada Ltd.	400, chemin Huronia Road C.P. / P.O. Box 4200 Barrie, ON	Walter D. Vail Cox Hanson O'Reilly Matheson Bureau / Suite 400 Phoenix Square 371, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	607747	2003	07	17
---------------	--	--	--	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: March 27, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 27 mars 2003

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Literacy Coalition of New Brunswick, Ltd.	944, rue Prospect Street Fredericton, NB E3B 9M6	Fredericton	606748	2003	07	09
LABorando, les missions du Levant Inc.	90, rue Park Street Moncton, NB E1C 2B3	Moncton	607468	2003	06	27
Registered Public Accountants' Association Atlantic Limited	102, rue Church Street Moncton, NB E1C 4Z5	Moncton	607595	2003	07	03
Société Santé et Mieux-être en français Du Nouveau-Brunswick, Inc.	702, rue Principale Street, bureau / Suite 204 Petit-Rocher, NB E8V 1V1	Petit-Rocher	607612	2003	07	10

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FRIENDS OF THE HEAD HARBOUR LIGHTSTATION INC.	025685	2003	06	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent, which include a change in name**, have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires, contenant une nouvelle raison sociale**, ont été émises à :

Name / Raison sociale	New Name Nouvelle raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Association des Ratisseurs et Saufeteurs du Nord-Ouest Inc.-North-West Ground Search And Rescue Inc.	Association des Ratisseurs et Sauveteurs du Nord-Ouest Inc.-North West Ground Search and Rescue Inc.	0022918	2003	06	26

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
GOODINE POTATO FARMS	Ronald Goodine	94, chemin Churchland Road Tilley, NB E7H 1S4	606634	2003	06	25
RH ACUPUNCTURE CLINIC	Ruth A. Hanna	Bureau / Suite 1 192, promenade River Valley Drive Grand Bay-Westfield, NB E5K 1A4	607093	2003	06	27
Little O'Malley's	Amanda Wood	440, rue King Street Fredericton, NB E3B 5B4	607188	2003	06	11
SHERRI'S ART COLLECTION	Sherri Spurrell	477, rue Paul Street Dieppe, NB E1A 4X5	607409	2003	06	26
HRM STRATEGIES	Keri Geddes	11, cour Delray Court Moncton, NB E1G 2K2	607410	2003	06	26
ATLANTIC WATER AND WELL ASSESSMENT	Stephen G. Lewis	33, avenue Iroquois Avenue Oromocto, NB E2V 2A2	607412	2003	06	26
Fox Hollow Motocross	Lee Martin Steeves	345, chemin Salisbury Bk. Road Salisbury, NB E4J 3E2	607413	2003	06	26
CUPPLES CANADA	514333 N.B. Inc.	40, rangée Wellington Row Saint John, NB E2L 4S3	607420	2003	06	23
Le Grand "Saut" Ristorante	THE LITTLE PIZZA HOUSE (1991) LTD.	155, boulevard Broadway Boulevard C.P. / P.O. Box 7332 Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2J8	607421	2003	06	23
La Mariée Élégante Bridal Boutique	Salon de "La Mariée Élégante" Bridal Boutique Inc.	722, avenue Acadia Avenue Dieppe, NB E1A 5Y5	607424	2003	06	23
Cormier Real Property Association	Salon de "La Mariée Élégante" Bridal Boutique Inc.	726, rue Centrale Street Dieppe, NB E1A 6L9	607425	2003	06	23
Malloy and Son	John Malloy	413, chemin Memramcook Road Est / East Memramcook, NB E4K 1M4	607439	2003	06	24
Cruiser's Leather Shop	Bobbi Tibbits	2342, route / Highway 103, unité / Unit 1 Victoria Corner, NB E7P 3E6	607442	2003	06	24
Josée Esthetique	Josée Pitre	273, avenue Acadie Avenue Dieppe, NB E1A 1G7	607444	2003	06	24
D & W's Country Kitchen	Denise Wheaton	95 chemin Queens Road, unité / Unit D Sackville, NB E4L 4H2	607445	2003	06	24
MYTRAVEL.CA	MyTravel Canada Inc.	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607453	2003	06	27
CRUISEONLY	MyTravel Canada Inc.	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607454	2003	06	27

CRUISEONLY.CA	MyTravel Canada Inc.	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607455	2003	06	27
G. W. Container Service	607038 N.B. Inc.	82, promenade Rockcliff Drive Hampton, NB E5N 5M2	607471	2003	06	27
GRAND LAKE SAILING	Brett Barton	258, chemin Chapman Road Newcastle Centre, NB E4B 2M1	607486	2003	06	30
MIRACLE TOURS	KNAPPE CONSTRUCTION LTD.	31, chemin Ronald Woodworth Road Tracyville, NB E5L 1M7	607777	2003	06	21
Daredevil Paintball	Scott Davey	124, allée Hemlock Lane Quispamsis, NB E2G 1T6	607781	2003	07	21
Regent Auto Group	George McAllister	549, route / Highway 670 Ripples, NB E4B 1G1	607804	2003	07	22
BEACHWOOD IMAGES FINE PHOTOGRAPHY	Kline MacDonald	3221, route / Highway 845 Long Reach, NB E5S 2L4	607805	2003	07	22
River View Suites	River View Suites Properties Ltd.	267, rue Connell Street, unité / Unit 3 Woodstock, NB E7M 1L2	607820	2003	07	23
ON-SITE SMALL ENGINE REPAIR	Andre Thebeau	300, chemin Front Mountain Road Moncton, NB E1G 3H4	607821	2003	07	23
GARSAN METALS	Garry Kowalski	955, route / Highway 10 Noonan, NB E3A 7H4	607822	2003	07	23
Archer's General Services	Angela Archer	1, promenade Anita Drive Rothsay, NB E2S 1A8	607826	2003	07	23
BRENT'S SERVICES	Donna Urquhart	26, avenue Perley Avenue Fredericton, NB E3A 4R5	607846	2003	07	24

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PITNEY BOWES LEASING	PITNEY BOWES OF CANADA LTD.	Bill Coward 699, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1P6	319016	2003	06	23
C.E.C. ENTREPRISES	Claude E Chiasson	34, boulevard Industriel Boulevard Caraquet, NB E1W 1A9	331315	2003	06	23
SCOTIA CASSELS	SCOTIA CASSELS INVESTMENT COUNSEL LIMITED GESTION DE PLACEMENTS SCOTIA CASSELS LIMITEE	Franklin O Leger 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 Saint John, NB E2L 4H8	344775	2003	06	27
SILVER LAKE DAYCARE	Rhonda Trenholm	350, rue Main Street Sackville, NB E4L 3H6	344929	2003	06	24
GARDERIE LA LICORNE	Sylvie Gagnon	132, rue du Portage Street Caraquet, NB E1W 1A8	345671	2003	06	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
BIRDWATCHERS	Route Edgetts Landing 114 RR 1 Hillsborough, NB E0A 1X0	330026	2003	06	19
GLOBAL TECHNOLOGY SYSTEMS	Poste restante / General Delivery Durham Bridge, NB E0H 1G0	338587	2003	06	26
KELTICA IRON-AGE VILLAGE	95, rue Main Street C.P. / P.O. Box 25029 Fredericton, NB E3A 5V7	603264	2003	07	21
mysticalonline.com	22, avenue Stoneyplain Avenue Quispamsis, NB E2E 1H9	604066	2003	06	25
Miracle Tours	31, chemin Ronald Wodworth Road Tracyville, NB E5L 1M7	607739	2003	07	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
BIRDWATCHERS	Blaine Maxwell Beverly Maxwell	527, rue Main Street Moncton, NB E1C 1C4	607363	2003	06	19
Codiac Web Solutions	Jean-Marc Drapeau Sophie Melanson	3 521, rue Main Street Moncton, NB E1C 1C4	607427	2003	06	23
H2PC	Craig Andrew Halverson Michael Anthony Halverson	30, chemin Wilson Road Riverview, NB E1B 2W1	607428	2003	06	23
SURPLUS & SALVAGE 101	Orval Freeman Lewis Philip Alfred Lewis	136, chemin John Eagles Road Mont Eagle, NB E4J 1S9	607432	2003	06	23
ABJ Foresterie	Bernard Violette Jérémy Violette Alexandre Violette	224, rue St-Jean Street Saint-Léonard, NB E7E 2B9	607457	2003	06	27
Dépanneur "Majik"	Maryse McIntyre Janick Chouinard	3, chemin Cove Road Charlo, NB E8E 2W5	607483	2003	07	21
BUTTERMILK CREEK PHOTOGRAPHY AND TEXTILE DESIGNS	Donald William Johnson Linda Faye Johnson	23, rue Maple Street Florenceville, NB E7L 3H1	607639	2003	07	21

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

Partnerships and Business Names Registration Act / Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

In relation to a certificate of partnership registered on May 13, 2003 under the Act, under the name "D & H Sivilculture", file #606743, notice is given that pursuant to s.17 of the Act, the Registrar has ordered that the firm name be corrected to read as follows: "D&H Sylviculture".

Sachez que, relativement au certificat de société en nom collectif enregistré en application de la Loi le 13 mai 2003, sous le nom de « D & H Sivilculture », dossier numéro 606743, le registraire a rendu l'ordre, en vertu de l'article 17 de la Loi, de corriger la raison sociale de la corporation pour qu'elle se lise comme suit : « D&H Sylviculture ».

Notices

**Association of New Brunswick
Licensed Practical Nurses
NOTICE OF EXAMINATION**

The Registration Examination for Practical Nurses will be held in Fredericton, NB on Wednesday, September 10, 2003.
The Examination will be conducted by the Association of New Brunswick Licensed Practical Nurses. Enquiries should be addressed to:

The Registrar, ANBLPN
384 Smythe Street
Fredericton, NB E3B 3E4

Department of Justice

Public notice is hereby given pursuant to subsection 214(2) of the *Loan and Trust Companies Act*, chapter L-11.2, that the Minister has issued a first licence to The Equitable Trust Company/L'Equitable, Compagnie De Fiducie effective July 28, 2003.

Suzanne Bonnell-Burley, Q.C., Superintendent of Loan and Trust Companies

Sheriff's Sales

There will be sold at Public Auction on Tuesday, the 16th day of September, A.D., 2003, at the hour of 14:00 o'clock in the afternoon on or near the front steps of the Miramichi Law Courts building, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick, All Right, Title and Interest of Clayton and Sharon McFarlane in and to the following free-hold property:

Route 126, Miramichi, New Brunswick
PID: 40365421
Status: Current
Property Description: Residential lot
Neighbourhood Description: Former Chatham Head LSD (779-01), County of Northumberland, Province of New Brunswick

Terms of Sale: Cash, Certified Cheque or Bank Credit Letter. The Sheriff does not warrant the state of the title of the said Clayton and Sharon McFarlane property and it shall be the responsibility of all bidders prior to the auction to conduct all necessary searches and make such inquiries as may be necessary to satisfy themselves as to the nature of the interest of the said Clayton and Sharon McFarlane, prior to making any bid.

Any applicable taxes are due and payable on the closing of the sale and are in addition to the amount bid.

For further information contact the Miramichi Sheriff's Office at (506) 627-4026.

Dated at Miramichi, New Brunswick, this 17th day of June, 2003.

James M. Muck, Sheriff, Judicial District of Miramichi

Avis

**L'Association des Infirmier(ère)s
Auxiliaires Autorisé(e)s du Nouveau-Brunswick
AVIS D'EXAMEN**

L'inscription de l'examen des infirmier(ère)s auxiliaires aura lieu à Fredericton, N.-B. le mercredi 10 septembre 2003.

L'examen sera administré par l'Association des Infirmier(ère)s auxiliaires autorisé(e)s du Nouveau-Brunswick. Pour des demandes de renseignements s'adresser à :

Registraire, AIAANB
384, rue Smythe
Fredericton, N.-B. E3B 3E4

Ministère de la Justice

Sachez, en vertu du paragraphe 214(2) de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*, chapitre L-11.2, que le Ministre a délivré un premier permis à The Equitable Trust Company/L'Equitable, Compagnie De Fiducie en date du 28 juillet 2003.

La surintendante des compagnies de prêt et de fiducie, Suzanne Bonnell-Burley, c.r.

Ventes par exécution forcée

Seront vendus aux enchères publiques, le mardi 16 septembre 2003, à 14 h, près de l'entrée principale du Palais de justice de Miramichi situé au 673, route King George, à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, tous les droits de Clayton et de Sharon McFarlane dans le bien franc ci-après :

Route 126, Miramichi (Nouveau-Brunswick)
NID : 40365421
Statut : À jour
Description de la propriété : Lot résidentiel
Description du voisinage : Ancien DSL de Chatham Head (779-01), comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick

Conditions de vente : Argent comptant, chèque visé ou lettre de crédit d'une banque. Le shérif ne garantit pas l'état du titre relatif au bien-fonds de Clayton et de Sharon McFarlane et il appartient aux enchérisseurs d'effectuer, avant de mettre une enchère, toutes les recherches et les enquêtes nécessaires pour s'assurer de la nature de l'intérêt de Clayton et de Sharon McFarlane dans le bien-fonds.

Les impôts et les taxes applicables sont exigibles à la clôture de la vente et s'ajoutent à l'enchère.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau du shérif de Miramichi en composant le (506) 627-4026.

Fait à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, le 17 juin 2003.

James M. Muck, shérif, circonscription judiciaire de Miramichi

Notices of Sale

TO: Regional Property Sales Ltd., Original Mortgageors; and to 507258 N.B. Ltd., Subsequent Purchaser; Irving Oil Limited, Judgment Creditor; City of Saint John, Judgment Creditor per Order, under Section 102, *Municipalities Act* of New Brunswick, R.S.N.B. 1973, Chapter M-22 and amendment thereto; AND TO ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN. Lakeview Construction Ltd., present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the Provisions of a certain mortgage document dated on the 12th day of January, 1998, and registered in the County of Saint John Registry Office, on the 4th day of February, 1998, in Book 1253 at page 166 as Official Number 420455. Lands and premises located at 28 Wentworth Street, Saint John, New Brunswick, bearing Parcel Identifier Number 00017038. Notice of sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on Thursday, the 21st day of August, 2003, at the hour of 11:00 a.m., sold at public auction at the Saint John County Court House, 22 Sydney Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick. See advertisement in the *Telegraph-Journal*.

LAKEVIEW CONSTRUCTION LTD., By: Stephen Ritchie Law Office, Per: Stephen Ritchie, Solicitor for Lakeview Construction Ltd.

GAIL I. GOULETTE, of 1019 Portage Vale Road, at Portage Vale, in the County of Kings and Province of New Brunswick, Mortgageor; **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (before known as Avco Financial Services Realty East Company), holder of the First Mortgage; **BAYVIEW CREDIT UNION LIMITED**, holder of a Judgment; **CITIFINANCIAL CANADA LTD.**, holder of a Judgment; **THRUWAY MUFFLER & BILL & JOES' HOLDINGS LTD.**, holders of a Judgment; and to all other whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 1019 Portage Vale Road, at Portage Vale, in the County of Kings and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage.

Sale to be held on August 27, 2003, at 11:30 o'clock in the morning, in the lobby of the Court House located at 648 Main Street, at the Town of Hampton, in the County of Kings and Province of New Brunswick. See advertisement in the *Telegraph-Journal*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 17th day of July, 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for CitiFinancial Mortgage East Corporation

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

C.R. McCOY TRUCKING LTD., Original Mortgageor and Owner of the Equity of Redemption; AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN. Farm Credit Canada, present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Collateral Mortgage registered in the Land Titles Office New Brunswick on October 1, 2001, under Official Number 12952694. Freehold at Route 690, Clarks Corner, Douglas Harbour, Parish of Canning, County of Queens and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 27th day of August, 2003, at the hour of 10:00 a.m., at the front entrance of the Justice Building, 423 Queen

Avis de vente

DESTINATAIRES : Regional Property Sales Ltd., débiteur hypothécaire originaire; 507258 N.B. Ltd., acheteur postérieur; Irving Oil Limited, créancier sur jugement; la cité de Saint John, créancière sur jugement par ordonnance en vertu de l'article 102 de la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, chapitre M-22; Lakeview Construction Ltd., titulaire actuel de l'hypothèque; ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque établi le 12 janvier 1998 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 4 février 1998, sous le numéro 420455, à la page 166 du registre 1253. Le terrain, y compris ses bâtiments, situé au 28, rue Wentworth, Saint John (Nouveau-Brunswick), dont le numéro d'identification est 00017038. Avis de vente donné par le susdit titulaire de l'hypothèque. La vente aux enchères aura lieu le jeudi 21 août 2003, à 11 h, au palais de justice du comté de Saint John, 22, rue Sydney, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Telegraph-Journal*.

LAKEVIEW CONSTRUCTION LTD., par son avocat, Stephen Ritchie, du cabinet Stephen Ritchie Law Office

GAIL I. GOULETTE, 1019, chemin de Portage Vale, Portage Vale, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, débitrice hypothécaire; **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (anciennement connu sous le nom d'Avco Financial Services Realty East Company), titulaire de la première hypothèque; **BAYVIEW CREDIT UNION LIMITED**, détenteur d'un jugement; **CITIFINANCIAL CANADA LTD.**, détenteur d'un jugement; **THRUWAY MUFFLER & BILL & JOES' HOLDINGS LTD.**, détenteurs d'un jugement; et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 1019, chemin de Portage Vale, Portage Vale, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque.

La vente aura lieu le 27 août 2003, à 11 h 30, dans le foyer du palais de justice situé au 648, rue Main, ville de Hampton, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Telegraph-Journal*.

FAIT à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 17 juillet 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, du cabinet juridique McLaughlin, avocats et représentants de CitiFinancial Mortgage East Corporation

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

C.R. McCOY TRUCKING LTD., débiteur hypothécaire originaire et propriétaire du droit de rachat; la Société du crédit agricole Canada, titulaire actuelle de l'hypothèque; ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque subsidiaire enregistré au bureau de l'enregistrement foncier du Nouveau-Brunswick, le 1^{er} octobre 2001, sous le numéro 12952694. Biens en tenure libre situés sur la route 690 à Clarks Corner, Douglas Harbour, paroisse de Canning, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 27 août 2003, à 10 h, dans l'entrée

Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisement in *The Daily Gleaner*. Notification to C. R. McCoy Trucking Ltd. and all others whom it may concern.

FARM CREDIT CANADA, By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Terrence J. Morrison, Solicitors for Farm Credit Canada

To: Julien Brideau, of 5243 Route 11, Brantville, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, and Mireille LeClair, of 5243 Route 11, Brantville, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 5573 Route 11, Rivière-du-Portage, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 11th day of September, 2003, at 11:00 a.m., at the Court House in Miramichi, located at 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

Clark Drummie, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Phillip Dale Tinker, of 41 Schooner Cove Road, Wilsons Beach, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And To: Kerri Lynn Tinker, of 75 Schooner Cove Road, Campobello, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick, Spouse of the Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 41 Schooner Cove Road, Wilsons Beach, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 10th day of September, 2003, at 11:30 a.m., at the Charlotte County Registry Office, 73 Milltown Boulevard, St. Stephen, New Brunswick. See advertisement in *The Saint Croix Courier*.

Clark Drummie, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

principale du palais de justice, 423, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Daily Gleaner*. Notification faite à C. R. McCoy Trucking Ltd. et à tout autre intéressé éventuel.

SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE CANADA, par son avocat, Terrence J. Morrison, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

Destinataires : Julien Brideau, 5243, route 11, Brantville, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et Mireille LeClair, 5243, route 11, Brantville, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 5573, route 11, Rivière-du-Portage, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 11 septembre 2003, à 11 h, au palais de justice de Miramichi, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Phillip Dale Tinker, 41, chemin Schooner Cove, Wilsons Beach, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et Kerri Lynn Tinker, 75, chemin Schooner Cove, Campobello, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick, conjointe du débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 41, chemin Schooner Cove, Wilsons Beach, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 10 septembre 2003, à 11 h 30, au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte, 73, boulevard de Milltown, St. Stephen (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Saint Croix Courier*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Sales of Lands Publication Act
R.S.N.B., 1973, c.S-2, s.1(2)

Court File No. : FDB-13-00
Registrar's No.: 1301-48567

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
FAMILY DIVISION

BETWEEN: ANNETTE DUGUAY,
Petitioner

-and-

HERMEL DUGUAY
Respondent

Sale under the *Marital Property Act*
S.N.B. 1980, c.M-1.1

By Order of the Honourable Mr. Justice G. W. Boisvert, Judge of the Court of Queen's Bench of New Brunswick, all right, title and interest of the Petitioner, ANNETTE DUGUAY, and the Respondent,

Loi sur la vente de bien-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973 c.S-2, art.1(2)

N° de dossier : FDB-13-00
N° du greffier : 1301-48567

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE LA FAMILLE

ENTRE : ANNETTE DUGUAY,
Requérante

-et-

HERMEL DUGUAY
Intimé

Vente en vertu de la *Loi sur les biens matrimoniaux*
L.N.-B. 1980, c.M-1.1

Selon l'ordonnance de Monsieur le juge G. W. Boisvert, Juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, tous les droits et intérêt de la requérante, ANNETTE DUGUAY, et de l'intimé, HERMEL

HERMEL DUGUAY, in a vacant land situated on Route 134, in Allardville, New Brunswick, shall be sold. Such sale shall occur on 28 July 2003, at 10:00 a.m. at the Bathurst Justice facility (Court-house), 254 St. Patrick Street, main atrium entrance, Bathurst, New Brunswick.

The legal description of the vacant land may be obtained from the office of Mr. Craig J. Carleton, Esq. at the address indicated herein.

SEE advertisement in the *Northern Light*.

DATED at Bathurst, New Brunswick, this 22nd day of July 2003.

Craig J. Carleton, Esq., Robichaud, Godin Williamson, Theriault & Johnstone, 270 Douglas Avenue, Suite 300, Bathurst, N.B. E2A 1M9, Telephone: (506) 548-8821, File No.: D1197-006 (CJC)

TO: THE ESTATE OF JOHN VINCENT HICKS, c/o 12 Harriman Street, Miramichi, New Brunswick, E1N 4G2;

AND TO: 1117002 ONTARIO LTD, of 363 King George Highway, Miramichi, NB E1V 1L2, Judgment Creditor;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold premises situate, lying and being at 12 Harriman Street, in the City of Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by 1117002 Ontario Ltd, holder of first mortgage. Sale on the **18th day of September, 2003, at 11:00 a.m.**, at or near the steps of the Court House, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

DATED at Miramichi, New Brunswick, this 29th day of July, 2003.

HARVEY R. URQUHART, NOEL, URQUHART & ASSOCIATES, Barristers & Solicitors, P.O. Box 501, Suite 201, Miramichi, New Brunswick E1V 3M6, Tel. (506) 622-0091, Fax (506) 622-0096, Solicitors for the Mortgagee, 1117002 Ontario Ltd.

DUGUAY, dans un lot vacant situé sur la route 134, à Allardville, Nouveau-Brunswick, seront vendus. Ladite vente aura lieu le 28 juillet 2003 à 10 h dans l'entrée principale du Palais de justice situé au 254, rue St-Patrick, Bathurst, Nouveau-Brunswick.

La description légale du lot vacant peut être obtenue du bureau de M^e Craig J. Carleton à l'adresse sous-mentionnée.

VOIR l'annonce publiée dans le *Northern Light*.

FAIT à Bathurst, Nouveau-Brunswick, le 22^e jour de juillet 2003.

Craig J. Carleton, Robichaud, Godin, Williamson, Theriault & Johnstone, 270, avenue Douglas, pièce 300, Bathurst, N.-B. E2A 1M9, Téléphone : (506) 548-8821, n^o de dossier : D1197-006 (CJC)

DESTINATAIRES : LA SUCCESSION DE JOHN VINCENT HICKS, 12, rue Harriman, Miramichi (Nouveau-Brunswick) E1N 4G2;

ET 1117002 ONTARIO LTD., 363, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick) E1V 1L2, créancier sur jugement;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Lieux en tenure libre situés au 12, rue Harriman, cité de Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par 1117002 Ontario Ltd., titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le **18 septembre 2003, à 11 h**, dans les marches du palais de justice, ou tout près, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

FAIT à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, le 29 juillet 2003.

HARVEY R. URQUHART, NOEL, URQUHART & ASSOCIATES, avocats, C.P. 501, bureau 201, Miramichi (Nouveau-Brunswick) E1V 3M6; tél. : (506) 622-0091; télécopieur : (506) 622-0096, avocats du créancier hypothécaire, 1117002 Ontario Ltd.

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis - Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$

Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale

Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée

Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2003-38

under the

BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT (O.C. 2003-219)

Filed July 29, 2003

1 Section 1 of Schedule A of New Brunswick Regulation 84-177 under the Boiler and Pressure Vessel Act is repealed and the following is substituted:

- American Society of Mechanical Engineers (ASME)
 - 2001 ASME Boiler & Pressure Vessel Code
 - ASME CSD-1-2002: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers
 - ASME B31.1 - 2001 Edition: Power Piping
 - ASME B31.3 - 2002: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping
 - ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols
 - ASME/ANSI B31.5 - 2001: Refrigeration Piping
 - ASME B31.8 - 2000: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-38

établi en vertu de la

LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION (D.C. 2003-219)

Déposé le 29 juillet 2003

1 L'article 1 de l'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-177 établi en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- Codes de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME)
 - 2001 ASME Boiler & Pressure Vessel Code
 - ASME CSD-1-2002: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers
 - ASME B31.1 - 2001 Edition: Power Piping
 - ASME B31.3 - 2002: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping
 - ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols
 - ASME/ANSI B31.5 - 2001: Refrigeration Piping
 - ASME B31.8 - 2000: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

ASME/ANSI B31.9 - 1996: Building Services Piping

2 Section 1 of Schedule B of the Regulation is repealed and the following is substituted:

1 American Society of Mechanical Engineers (ASME)

2001 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-2002: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 2001 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 2002: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME B31.8 - 2000: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

ASME/ANSI B31.9 - 1996: *Building Services Piping*

2 L'article 1 de l'annexe B du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1 Codes de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME)

2001 ASME *Boiler & Pressure Vessel Code*

ASME CSD-1-2002: *Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers*

ASME B31.1 - 2001 *Edition: Power Piping*

ASME B31.3 - 2002: *Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping*

ASME B31.4 - 1998: *Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols*

ASME B31.8 - 2000: *Gas Transmission and Distribution Piping Systems*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-39**

under the

**SMALL BUSINESS INVESTOR
TAX CREDIT ACT
(O.C. 2003-220)**

Filed July 29, 2003

Regulation Outline

Citation	1
Definition of "Act"	2
Minimum amount of capital to be raised	3
Wages and salaries	4
Calculation of total assets	5
Minimum number of eligible investors	6
Minimum investment	7
Redemption of eligible shares	8
Transfer of eligible shares	9
Application for tax credit certificate	10
Interest	11
Annual return	12
Commencement	13

Under section 39 of the *Small Business Investor Tax Credit Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Small Business Investor Tax Credit Act*.

Definition of "Act"

2 In this Regulation, "Act" means the *Small Business Investor Tax Credit Act*. (« *Loi* »)

Minimum amount of capital to be raised

3 For the purposes of paragraph 7(2)(a) of the Act, the minimum amount of capital to be raised by a corporation is \$10,000.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-39**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE CRÉDIT D'IMPÔT POUR
LES INVESTISSEURS DANS
LES PETITES ENTREPRISES
(D.C. 2003-220)**

Déposé le 29 juillet 2003

Sommaire

Citation	1
Définition de « Loi »	2
Montant minimum de capital à réunir	3
Traitements et salaires	4
Calcul de la totalité des éléments d'actif	5
Nombre minimum d'investisseurs admissibles	6
Investissement minimum	7
Rachat d'actions admissibles	8
Transfert d'actions admissibles	9
Demande de certificat de crédit d'impôt	10
Intérêt	11
Rapport annuel	12
Entrée en vigueur	13

En vertu de l'article 39 de la *Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre *Règlement général - Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « *Loi* » désigne la *Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*. (« *Act* »)

Montant minimum de capital à réunir

3 Aux fins de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi*, une corporation doit réunir un montant minimum de capital de 10 000 \$.

Wages and salaries

4 For the purposes of section 9 of the Act, a corporation shall pay at least 75% of its wages and salaries to individuals who are residents of New Brunswick.

Calculation of total assets

5 For the purposes of paragraph 10(e) of the Act, the total assets of a corporation and its associated corporations shall be calculated by totaling the net book value of the tangible assets of the corporation and its associated corporations as contained in the financial statements attached to the corporation's application for registration under section 6 of the Act.

Minimum number of eligible investors

6 For the purposes of paragraph 11(d) of the Act, the minimum number of eligible investors is three.

Minimum investment

7 For the purposes of subparagraph 11(d)(ii) of the Act, the minimum amount to be invested by each eligible investor is \$1,000.

Redemption of eligible shares

8(1) For the purposes of paragraph 11(f) of the Act, a corporation may redeem an eligible share where it is held by a person who makes a written request to the corporation to redeem it and notifies the corporation in writing that

(a) the eligible share has devolved on the person on the consequence of the death of the original purchaser of the eligible share or the death of the annuitant under a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that was the original purchaser of the eligible share, or

(b) the eligible share is held as an investment in a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the original purchaser of the eligible share is the annuitant and the original purchaser has died.

8(2) No payment is required to be made under subsection 21(1) of the Act where an eligible share is redeemed in accordance with subsection (1).

Transfer of eligible shares

9(1) For the purposes of paragraph 11(g) of the Act, a corporation may register a transfer of an eligible share where the corporation is notified in writing that the eligible share is being transferred

(a) to be held in a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the original purchaser is the annuitant,

(b) from a registered retirement savings plan or registered retirement income fund to the annuitant where the annuitant is the original purchaser, or

(c) as a consequence of the death of the original purchaser.

9(2) No repayment is required to be made under section 23 of the Act where an eligible share is transferred in accordance with subsection (1).

Application for tax credit certificate

10(1) An application for a tax credit certificate under subsection 14(1) of the Act shall be made within 30 days after the eligible investor has paid for an eligible share issued by the corporation.

Traitements et salaires

4 Aux fins de l'article 9 de la Loi, une corporation doit payer au moins 75 % de ses traitements et salaires à des particuliers qui sont résidents du Nouveau-Brunswick.

Calcul de la totalité des éléments d'actif

5 Aux fins de l'alinéa 10e) de la Loi, la totalité des éléments d'actif d'une corporation et de ses corporations associées se calcule en additionnant la valeur comptable nette des éléments d'actif corporel de la corporation et de ses corporations associées qui figurent dans les états financiers joints à la demande d'enregistrement de la corporation en vertu de l'article 6 de la Loi.

Nombre minimum d'investisseurs admissibles

6 Aux fins de l'alinéa 11d) de la Loi, le nombre minimum d'investisseurs admissibles est de trois.

Investissement minimum

7 Aux fins du sous-alinéa 11d)(ii) de la Loi, chaque investisseur admissible doit investir un montant minimum de 1 000 \$.

Rachat d'actions admissibles

8(1) Aux fins de l'alinéa 11f) de la Loi, une corporation peut racheter une action admissible lorsque l'action est détenue par une personne qui en fait la demande par écrit à la corporation et avise la corporation par écrit de l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) l'action admissible lui a été dévolue à la suite du décès du premier acheteur de l'action admissible ou du décès du rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite qui était le premier acheteur de l'action admissible;

b) l'action admissible est détenue comme investissement dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel le premier acheteur de l'action admissible est le rentier et le premier acheteur est décédé.

8(2) Aucun paiement n'est requis en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi lorsqu'une action admissible est rachetée conformément au paragraphe (1).

Transfert d'actions admissibles

9(1) Aux fins de l'alinéa 11g) de la Loi, une corporation peut enregistrer le transfert d'une action admissible lorsque la corporation est avisée par écrit de l'une des circonstances suivantes :

a) l'action admissible est transférée pour être détenue dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel le premier acheteur est le rentier;

b) l'action admissible est transférée d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite au rentier lorsqu'il en est le premier acheteur;

c) l'action admissible est transférée à la suite du décès du premier acheteur.

9(2) Aucun remboursement n'est requis en vertu de l'article 23 de la Loi lorsqu'une action admissible est transférée conformément au paragraphe (1).

Demande de certificat de crédit d'impôt

10(1) La demande de certificat de crédit d'impôt prévue au paragraphe 14(1) de la Loi doit être faite dans les trente jours qui suivent le paiement par un investisseur admissible d'une action admissible émise par la corporation.

10(2) An application for a tax credit certificate under subsection 14(1) of the Act shall be accompanied by a copy of the share certificate or certificates issued to the eligible investor in respect of the eligible shares purchased by the eligible investor.

Interest

11(1) For the purposes of paragraph 23(a) and section 28 of the Act, the rate of interest is the rate set out in subsection 9(1) of the *General Regulation – Revenue Administration Act*.

11(2) When an amount is owing under paragraph 23(a) of the Act, interest accrues on that amount commencing on the date of the disposition of the eligible share.

Annual return

12(1) For the purposes of subsection 24(1) of the Act, a corporation shall file an annual return within 90 days after the end of its fiscal year and shall provide the following information in its annual return:

- (a) the names of all shareholders at the end of the fiscal year;
- (b) the number, class and unit price paid for all shares, other than eligible shares, held by each shareholder;
- (c) the number, class and unit price paid for all eligible shares held by each shareholder;
- (d) the particulars of any redemption or transfer of eligible shares within the previous fiscal year, including the date of the redemption or transfer; and
- (e) such other information as the Minister considers necessary to confirm the use or disposition of the raised capital and to ensure compliance with the Act and this Regulation.

12(2) A corporation shall attach to its annual return for a fiscal year a copy of its financial statements which pertain to that fiscal year and which have been reviewed by a person who is a licensed or registered member of an accounting association that is regulated under a private Act of the Province.

Commencement

13 *This Regulation comes into force on August 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-40**

under the

**REVENUE ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2003-221)**

Filed July 29, 2003

1 *Section 7 of New Brunswick Regulation 84-247 under the Revenue Administration Act is amended by adding after subsection (6) the following:*

7(7) Where a collector required to keep records under subsection (1), (2), (2.1) or (2.2) is an individual or where a person required to keep records under subsection 10(1) of the Act is an individual, the collector or person shall keep and maintain them

- (a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

10(2) La demande de certificat de crédit d'impôt prévue au paragraphe 14(1) de la Loi doit être accompagnée d'une copie du ou des certificats d'actions émis à l'investisseur admissible relativement aux actions admissibles qu'il a achetées.

Intérêt

11(1) Aux fins de l'alinéa 23a) et de l'article 28 de la Loi, le taux d'intérêt est le taux qui figure au paragraphe 9(1) du *Règlement général - Loi sur l'administration du revenu*.

11(2) Des intérêts commencent à courir sur un montant dû en vertu de l'alinéa 23a) de la Loi à la date à laquelle l'action admissible est aliénée.

Rapport annuel

12(1) Aux fins du paragraphe 24(1) de la Loi, une corporation doit déposer un rapport annuel dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de son année financière et fournir les renseignements suivants dans son rapport annuel :

- a) les noms de tous les actionnaires à la fin de l'année financière;
- b) le nombre, la catégorie et le prix unitaire payé pour toutes les actions, à l'exclusion des actions admissibles, détenues par chaque actionnaire;
- c) le nombre, la catégorie et le prix unitaire payé pour toutes les actions admissibles détenues par chaque actionnaire;
- d) les détails de tout rachat ou transfert d'actions admissibles au cours de l'année financière précédente, y compris la date du rachat ou du transfert;
- e) tous autres renseignements que le Ministre estime nécessaires pour confirmer l'affectation ou la disposition du capital réuni et pour s'assurer du respect de la Loi et du présent règlement.

12(2) La corporation doit joindre à son rapport annuel pour une année financière une copie de ses états financiers se rapportant à cette année financière et du rapport de mission d'examen préparé par une personne qui est membre immatriculé ou inscrit d'une association de comptables réglementée par une loi d'intérêt privé de la province.

Entrée en vigueur

13 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-40**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DU REVENU
(D.C. 2003-221)**

Déposé le 29 juillet 2003

1 *L'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-247 établi en vertu de la Loi sur l'administration du revenu est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :*

7(7) Lorsque le percepteur qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (2.2) est un particulier ou lorsque la personne qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi est un particulier, le percepteur ou la personne doit les tenir et les conserver

- a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

7(8) Subject to subsection (9), where a collector required to keep records under subsection (1), (2), (2.1) or (2.2) is a corporation or partnership or where a person required to keep records under subsection 10(1) of the Act is a corporation or partnership, the collector or person shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

7(9) Where a collector required to keep records under subsection (1), (2), (2.1) or (2.2) is a corporation or partnership that has dissolved or where a person required to keep records under subsection 10(1) of the Act is a corporation or partnership that has dissolved, the collector or person shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

2 *This Regulation comes into force on August 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-41**

under the

**FINANCIAL CORPORATION
CAPITAL TAX ACT
(O.C. 2003-222)**

Filed July 29, 2003

1 *New Brunswick Regulation 87-141 under the Financial Corporation Capital Tax Act is amended by adding after section 4 the following:*

4.1 A financial corporation shall keep any records, information, books or accounts pertaining to a return for a period of six years after the end of the fiscal year to which the return relates.

2 *This Regulation comes into force on August 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-42**

under the

**TOBACCO TAX ACT
(O.C. 2003-223)**

Filed July 29, 2003

1 *Section 5.1 of New Brunswick Regulation 84-250 under the Tobacco Tax Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

5.1(3) Where a retail vendor required to keep records under subsection (1) is an individual, the retail vendor shall keep them

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

7(8) Sous réserve du paragraphe (9), lorsque le percepteur qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (2.2) est une corporation ou une société en nom collectif ou lorsque la personne qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi est une corporation ou une société en nom collectif, le percepteur ou la personne doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année financière sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

7(9) Lorsque le percepteur qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (2.2) est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute ou lorsque la personne qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute, le percepteur ou la personne doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-41**

établi en vertu de la

**LOI DE LA TAXE SUR LE CAPITAL
DES CORPORATIONS FINANCIÈRES
(D.C. 2003-222)**

Déposé le 29 juillet 2003

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 87-141 établi en vertu de la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières est modifié par l'adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :*

4.1 Une corporation financière doit tenir tous registres, renseignements, livres ou comptes relativement à une déclaration pendant six ans suivant la fin de l'année financière sur laquelle porte la déclaration.

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-42**

établi en vertu de la

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC
(D.C. 2003-223)**

Déposé le 29 juillet 2003

1 *L'article 5.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-250 établi en vertu de la Loi de la taxe sur le tabac est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

5.1(3) Tout vendeur au détail qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir

(a) for six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

5.1(4) Subject to subsection (5), where a retail vendor required to keep records under subsection (1) is a corporation or partnership, the retail vendor shall keep them

(a) for six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

5.1(5) Where a retail vendor required to keep records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the retail vendor shall keep them

(a) for two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

2 This Regulation comes into force on August 1, 2003.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-43**

under the

**GASOLINE AND
MOTIVE FUEL TAX ACT
(O.C. 2003-224)**

Filed July 29, 2003

1 Section 40.1 of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended

(a) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

40.1(3) Where a retailer required to keep and maintain records and copies under subsection (1) is an individual, the retailer shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

40.1(3.1) Subject to subsection (3.2), where a retailer required to keep and maintain records and copies under subsection (1) is a corporation or partnership, the retailer shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

5.1(4) Sous réserve du paragraphe (5), tout vendeur au détail qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir

a) pendant six ans suivant la fin de l'année financière sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

5.1(5) Tout vendeur au détail qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2003.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-43**

établi en vertu de la

**LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE ET
LES CARBURANTS
(D.C. 2003-224)**

Déposé le 29 juillet 2003

1 L'article 40.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 établi en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

40.1(3) Tout détaillant qui doit tenir et conserver des registres et des copies en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

40.1(3.1) Sous réserve du paragraphe (3.2), tout détaillant qui doit tenir et conserver des registres et des copies en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.1(3.2) Where a retailer required to keep and maintain records and copies under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the retailer shall keep and maintain them

- (a) for a period of two years after the date of dissolution, or
- (b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

2 Section 40.2 of the Regulation is amended

- (a) *by renumbering the section as subsection 40.2(1);*
- (b) *by adding after subsection (1) the following:*

40.2(2) Every interjurisdictional carrier required to keep and maintain records under subsection (1) shall keep and maintain them for four years after the return due date or filing date, whichever is later, and any time period included as a result of waivers or estimated assessments.

3 Section 40.3 of the Regulation is amended

- (a) *by renumbering the section as subsection 40.3(1);*
- (b) *by adding after subsection (1) the following:*

40.3(2) Where a consumer of tax exempt motive fuel required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the consumer shall keep and maintain them

- (a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or
- (b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.3(3) Subject to subsection (4), where a consumer of tax exempt motive fuel required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the consumer shall keep and maintain them

- (a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or
- (b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.3(4) Where a consumer of tax exempt motive fuel required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the consumer shall keep and maintain them

- (a) for a period of two years after the date of dissolution, or
- (b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

4 Section 40.4 of the Regulation is amended

- (a) *by renumbering the section as subsection 40.4(1);*
- (b) *by adding after subsection (1) the following:*

40.1(3.2) Tout détaillant qui doit tenir et conserver des registres et des copies en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

- a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou
- b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

2 L'article 40.2 du Règlement est modifié

- a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.2(1);*
- b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

40.2(2) Tout transporteur interterritorial qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) doit les tenir et les conserver pendant quatre ans suivant la date d'échéance ou la date de dépôt de la déclaration, la date la plus tardive étant celle à retenir, plus tout délai prévu par suite d'une renonciation ou d'une évaluation de la cotisation.

3 L'article 40.3 du Règlement est modifié

- a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.3(1);*
- b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

40.3(2) Tout consommateur de carburant exempté de la taxe qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

- a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou
- b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.3(3) Sous réserve du paragraphe (4), tout consommateur de carburant exempté de la taxe qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

- a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale sur laquelle portent les registres, ou
- b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.3(4) Tout consommateur de carburant exempté de la taxe qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

- a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou
- b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

4 L'article 40.4 du Règlement est modifié

- a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.4(1);*
- b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

40.4(2) Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.4(3) Subject to subsection (4), where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.4(4) Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

5 Section 40.5 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

40.5 Every applicant for a rebate referred to in subsection 18(6) shall keep and maintain the records referred to in subsection 40.2(1) and subsection 40.2(1) applies with the necessary modifications for such purposes.

6 Section 40.6 of the Regulation is amended

(a) *by renumbering the section as subsection 40.6(1);*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

40.6(2) Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.6(3) Subject to subsection (4), where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.6(4) Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

40.4(2) Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.4(3) Sous réserve du paragraphe (4), tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscal à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.4(4) Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

5 L'article 40.5 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40.5 Tout requérant d'une réduction visée au paragraphe 18(6) doit tenir et conserver les registres visés au paragraphe 40.2(1) et le paragraphe 40.2(1) s'applique avec les modifications nécessaires à ces fins.

6 L'article 40.6 du Règlement est modifié

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.6(1);*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

40.6(2) Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.6(3) Sous réserve du paragraphe (4), tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.6(4) Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

7 Section 40.7 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

40.7 Every applicant for a rebate referred to in section 42.1 shall keep and maintain the records referred to in subsection 40.2(1) and subsection 40.2(1) applies with the necessary modifications for such purposes.

8 Section 40.8 of the Regulation is amended

(a) by renumbering the section as subsection 40.8(1);

(b) by adding after subsection (1) the following:

40.8(2) Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.8(3) Subject to subsection (4), where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

40.8(4) Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

9 This Regulation comes into force on August 1, 2003.

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

7 L'article 40.7 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40.7 Tout requérant d'une réduction visée à l'article 42.1 doit tenir et conserver les registres visés au paragraphe 40.2(1) et le paragraphe 40.2(1) s'applique avec les modifications nécessaires à ces fins.

8 L'article 40.8 du Règlement est modifié

a) par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.8(1);

b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

40.8(2) Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

40.8(3) Sous réserve du paragraphe (4), tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus court fixée par écrit par le commissaire.

40.8(4) Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

9 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2003.

